

**A**

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Acachinango.	<b>Acachinanco.</b>	En el seto de cañas.
Acahualtepec.	<b>Acahualtepec.</b>	En el cerro del <i>acahual</i> .
Acalan.	<b>Acallan.</b>	Junto á las canoas.
Acalaquian.	<b>Acalaquian y Acalacoa-</b>	Donde se mete el agua, Re-
	<b>yan.</b>	sumidero.
Acalhuacan.	<b>Acalhuacan.</b>	Lugar de los que tienen ca-
		noas.
Acalotengo.	<b>Acalotenco.</b>	En la orilla del camino de
		las canoas.
Acalpiscan.	<b>Acal-pix-ca.</b>	Donde (están) los cuidado-
		res de las canoas.
Acalpiscan.	<b>A-calpix-ca.</b>	Donde (está) el mayordomo
		del agua.
Acátitla.	<b>Acatitlan.</b>	Entre las cañas.
Acatlipa.	<b>Acatlicpac.</b>	Sobre las cañas.
Acacintitlan.	<b>Acatzintitlan.</b>	Entre las cañitas.



NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Acayuca. Acaxochic.	<b>Acayucan.</b> <b>Acaxochic.</b>	Lugar lleno de cañas. En las flores de caña ó <i>acasúchiles</i> .
Acolhuatongo.	<b>Acolhuatonco.</b>	En (el pueblo) de los pequeños <i>Acolhuas</i> .
Acopilco. Acopilco. Acozpa. Actopan.	<b>A-Copil-co.</b> <b>A-copil-co.</b> <b>Acozpa.</b> <b>Atocpan.</b>	En (donde está) <i>Copil</i> del agua En la corona del agua. En agua amarilla. En tierra gruesa y fértil. En el <i>atocle</i> .
Acuecuesco.	<b>Acuecuetzco.</b>	En el agua inquieta ó bullidora.
Aculco.	<b>Aculco ó Acolco.</b>	En agua torcida. Donde tuerce el agua.
Ahuayucan.	<b>Ahuayucan ó Ahuayocan.</b>	Lugar espinoso, ó que tiene encinas, ó que tiene gusanos azotadores.
Ahuehuetlan.	<b>Ahuehuetlan.</b>	Junto á los sabinos ó <i>ahuehuetes</i> .

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Ahuixotla.	<b>Ahuexotla.</b>	Lugar poblado de sauces del agua. <i>Ahuejotal</i> .
Ajusco. Altepetlac.	<b>Axochco.</b> <b>Altepetlac.</b>	En el agua brotante (?) En (donde está) el agua del pueblo.
Amalinalpan.	<b>Amalinalpan.</b>	En el <i>malinalli</i> (especie de zacate) del agua.
Amatlan.	<b>Amatlan.</b>	Junto á los árboles de <i>amate</i> ó <i>anacahuites</i> .
Amaxac.	<b>Amaxac.</b>	Donde se bifurca el agua. En la horcajadura del agua.
Amelco. Amealco. Anahuac.	<b>Ameyalco.</b> <b>Anahuac.</b>	En los manantiales de agua. Rodeado de agua, ó agua al rededor.
Analpan. Atemoaya. Atepuzco. Atezcapa.	<b>Analpan.</b> <b>Atemoayan.</b> <b>Atepotzco.</b> <b>Atezcapa.</b>	Del otro lado del agua. Donde baja ó cae el agua. Detrás del agua. En el espejo del agua, esto es. En el charco.



NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Atlapulco. Atlapulco.	<b>Atlauhpulco.</b> <b>Atlapulco.</b>	En el barrancón. En (donde hay) ballestas grandes.
Atlazolpa. Atitalaquia. Atlitic. Atlixihcan.	<b>Atlazolpa.</b> <b>Atlicalaquian.</b> <b>Atlitic.</b> <b>Atlixihcan. (?)</b>	En las ballestas viejas, Su resumidero del agua. Dentro del agua. Lugar de su yerba del agua. (?)
Atocpan.	<b>Atocpan.</b>	En la tierra gruesa y fértil. —Sobre <i>atocle</i> .
Azacoalco.	<b>Atzacoalco.</b>	En (donde está) el tapón ó compuerta del agua.
Axococolocan.	<b>Axococcolocan.</b>	En la armadura del puente del agua salobre. (?)
Axotla. Ayaucalco. Azcapuzalco. Aztacalco.	<b>Acxotlan.</b> <b>Ayauhcalco.</b> <b>Azcapotzalco.</b> <b>Aztacalco.</b>	Junto à los <i>acxoyotl</i> . (?) En la casa de las nieblas. En el hormiguero. En la casa de las garzas.

## C

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Calpatitlan. Cicalco.	<b>Calpatitlan.</b> <b>Cicalco.</b>	Entre los caseríos. En la casa de las liebres.— En la casa de la abuela.
Cihuateopan.	<b>Cihuacoateopan.</b>	Templo de la diosa <i>Cihuu-coatl</i> (Mujer-culebra, ó Culebra hembra.)
Cihuatecpan.	<b>Cihuacoatecpan.</b>	Palacio de la diosa <i>Cihua-coatl</i> .
Cihuatecpan. Coapan. Coapan. Coatechin. Coatechin.	<b>Cihuatecpan.</b> <b>Coapan.</b> <b>Coapan.</b> <b>Coatetzin (?)</b> <b>Cuateotzinco. (?)</b>	Palacio de las mujeres. Sobre las culebras. En agua de culebras. Huevecillos de culebra (?) En (donde está) Cuateotzin.
Coatitlan. Coatlan.	<b>Coatitlan.</b> <b>Coatlan.</b>	Entre las culebras. Junto á la culebra.



NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Colhuacan.	<b>Colhuacan ó Culhuacan.</b>	Lugar de los que tienen (adoran) al dios <i>Coltzin</i> (el Torcido.)
Colzingo.	<b>Coltzinco.</b>	En (donde está) el dios ( <i>Coltzin</i> ).
Comulica.	<b>Tlacomulco. (?)</b>	En los hoyos grandes ó barrancos.
Coyoacan.	<b>Coyohuacan.</b>	Lugar de los que tienen coyotes.
Coyoacan.	<b>Coyohuaca.</b>	Lugar del coyote flaco.
Coyonacazco.	<b>Coyonacazco.</b>	En orejas de coyote.
Cozotlan.	<b>Cozotlan. (?)</b>	Junto al camino amarillo.
Cozotlan.	<b>Tecozauhtlan. (?)</b>	Junto al ocre amarillo.
Cuajimalpa.	<b>Cuauhximalpa.</b>	En el astillero.
Cuatetlan.	<b>Coatetlan. (?)</b>	Junto á los huevos de culebra.
Coatetla.	<b>Coatitlan. (?)</b>	Entre las culebras.
Cuauhtengo.	<b>Cuanhtenco.</b>	En la orilla de la arboleda ó del bosque.

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Cuauhtempa.	<b>Cuauhtempa.</b>	En la orilla del bosque ó de la arboleda.
Cuautla.	<b>Cuauhtla.</b>	Arboleda ó bosque.
Cuautla.	<b>Cuautla.</b>	Donde abundan las águilas.
Cuauhxacatitlan.	<b>Cuauhxacatitlan.</b>	Entre las máscaras de palo.
Cuepopan.	<b>Cuepopan.</b>	En la calzada.
Cuescontitlan.	<b>Cuezcomatitlan.</b>	Entre las trojes.
Copilco ó Cupilco.	<b>Copilco. Cupilco.</b>	En (donde está) <i>Copil</i> .
Copilco.	<b>Copilco.</b>	En el cucurucho.





# CH

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Chapultepec.	<b>Chapultepec.</b>	En el cerro de la langosta.
Chimalcoyoc.	<b>Chimalcoyoc.</b>	En el escudo agujerado.
Chimalistac.	<b>Chimaliztac.</b>	En los escudos blancos.
Chimalpan.	<b>Chimalpan.</b>	Sobre los escudos.
Churubusco.	<b>¡Huitzilopochco!</b>	En (donde está) el dios <i>Huitzilopochtli</i> (Colibrí zurdo ó siniestro.)



# E

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Ecatepec.	<b>Ehecatepec.</b>	En el cerro del aire, ó de <i>Ehecatl</i> (dios del viento)
Exticpac.	<b>Eztlicpac.</b>	Sobre sangre.





# H

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Hastahuacan	<b>Aztahuacan.</b>	Lugar de los que tienen garzas.
Huipulco.	<b>Huitzpulco.</b>	En las espinas grandes ó gordas.
Huixachtitlan. Huitznahuac.	<b>Huixachtitlan. Huitznahuac.</b>	Entre los <i>huisaches</i> . En (donde está el dios) <i>Huitznahuac</i> .
Huitzilan.	<b>Huitzillan.</b>	Junto al colibrí— Junto al templo de <i>Huitzilopochtli</i> .



# I

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Ixtacalco. Ixtapalapa.	<b>Iztacalco. Itztapalapa.</b>	En la casa ó fábrica de sal. En el agua de las piedras <i>itztapalli</i> .
Ixtayopan.	<b>Iztayopan.</b>	Sobre salmuera ó agua salina.





# J

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Jalpa.	<b>Xalpa.</b>	Sobre la arena.
Jaltocan.	<b>Xaltocan.</b>	Tuza de la arena.
Jicalco.	<b>Xicalco.</b>	En la <i>jtcara</i> .
Joco. Jocotitlan.	<b>Xoco. Xocotitlan.</b>	Entre árboles frutales.



# M

NOMBRES VULGARES.	NOMBRES CORRECTOS.	SIGNIFICACION.
Mazatla.	<b>Mazatla.</b>	Donde abundan los venados
Mejicalcingo.	<b>Mexicatzinco.</b>	En (la colonia de) los Mexicanos.
Mejicalcingo.	<b>Mexicaltzinco.</b>	En la casita ó pequeño templo del dios <i>Mexitli</i> .
México.	<b>Mexico.</b>	En (donde está el dios) <i>Mexitli</i> (ombligo de maguey).
Meyehualco.	<b>Meyahualco.</b>	En el redondel ó cerco de magueyes.
Miacatlan.	<b>Miacatlan.</b>	Cerca de (donde hay) las cañas, ó varas de flecha.
Milpa (Alta.)	<b>Milpa.</b>	En las sementeras.
Mixcoac.	<b>Mixcoac.</b>	En (donde está el dios) <i>Mixcoatl</i> (Culebra de nube.)
Mixiuhcan.	<b>Mixiuhcan.</b>	Lugar de la parida.
Mixquic.	<b>Mixquic.</b>	En el <i>mezquite</i> .
Moyotla.	<b>Moyotla.</b>	Donde abundan los mosquitos.